

**ECTS KATALOG SA ISHODIMA UČENJA**  
**Univerzitet Crne Gore**

**Filološki fakultet / JEZIK I KNJIŽEVNOST / Jezici i kulture u kontaktu**

|   |  |                 |                          |                            |
|---|--|-----------------|--------------------------|----------------------------|
| <b>Naziv predmeta:</b>                          | Jezici i kulture u kontaktu  |                 |                          |                            |
| <b>Šifra predmeta</b>                           | <b>Status predmeta</b>   | <b>Semestar</b> | <b>Broj ECTS kredita</b> | <b>Fond časova (P+V+L)</b> |
| 10913   | Izborni  | 1               | 7                        | 5++0                       |
| <b>Studijski programi za koje se organizuje</b> | JEZIK I KNJIŽEVNOST  |                 |                          |                            |
| <b>Uslovljenost drugim predmetima</b>           | Nema.  |                 |                          |                            |
| <b>Ciljevi izučavanja predmeta</b>              | Ciljevi kursa uključuju pružanje uvida u teorije i istraživanja u okviru discipline – kontaktna lingvistika i tematskog polja – jezici i kulture u kontaktu, razvijanje kritičkog načina razmišljanja i razumijevanja ove oblasti, sticanje kompetencija za individualno izučavanje (socio-)lingvističkih fenomena koji se javljaju u kontaktnim situacijama, te primjena navedenih znanja i razumijevanja u akademskom kontekstu. |                 |                          |                            |
| <b>Ishodi učenja</b>                            | Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: 1. definiše i koristi pojmove iz kontaktne lingvistike, te upotrebljava njenu metodologiju; 2. kritički analizira jezičke promjene izazvane kontaktom; 3. kritički proučava i procjenjuje relevantne akademske publikacije iz oblasti kontaktne lingvistike.  |                 |                          |                            |
| <b>Ime i prezime nastavnika i saradnika</b>     | Prof. dr Milica Vuković Stamatović   |                 |                          |                            |
| <b>Metod nastave i savladanja gradiva</b>       | Predavanja, pisanje seminarskog rada, recenziranje akademskog rada   |                 |                          |                            |
| <b>Plan i program rada</b>                      |  |                 |                          |                            |
| Pripreme nedjelje                               | Priprema i upis semestra   |                 |                          |                            |
| I nedjelja, pred.                               | Uvod u predmet. Definicija, pojmovi i metodologija kontaktne lingvistike.  |                 |                          |                            |
| I nedjelja, vježbe                              | -  |                 |                          |                            |
| II nedjelja, pred.                              | Jezici i kulture u kontaktu i jezičke promjene: promjene pod kontaktom naspram unutrašnjih promjena u jeziku. Socijalni i lingvistički faktori koji regulišu jezičke promjene izazvane kontaktom. Stavovi prema jezičkoj promjeni.   |                 |                          |                            |
| II nedjelja, vježbe                             | -  |                 |                          |                            |
| III nedjelja, pred.                             | Leksičko i strukturno pozajmljivanje pod kontaktom. Motivacija za pozajmljivanje. Opravdanost pozajmljivanja i stavovi prema pozajmljivanju iz drugih jezika.  |                 |                          |                            |
| III nedjelja, vježbe                            | -  |                 |                          |                            |
| IV nedjelja, pred.                              | Konvergenција i jezički savezi. Balkanski jezički savez.   |                 |                          |                            |
| IV nedjelja, vježbe                             | -  |                 |                          |                            |
| V nedjelja, pred.                               | Diglosija. Dvojezičnost i višejezičnost.   |                 |                          |                            |
| V nedjelja, vježbe                              | -  |                 |                          |                            |
| VI nedjelja, pred.                              | Transfer, interferencija i usvajanje drugog jezika. Prevod kao mjesto jezičkog kontakta.   |                 |                          |                            |
| VI nedjelja, vježbe                             | -  |                 |                          |                            |
| VII nedjelja, pred.                             | Prebacivanje kodova (code-switching). Diskursne funkcije prebacivanja kodova.  |                 |                          |                            |
| VII nedjelja, vježbe                            | -  |                 |                          |                            |
| VIII nedjelja, pred.                            | Kolokvijum   |                 |                          |                            |
| VIII nedjelja, vježbe                           | -  |                 |                          |                            |
| IX nedjelja, pred.                              | Lingua franca. Engleski jezik kao lingua franca. Pedagoške implikacije koncepta engleskog kao lingua franca.   |                 |                          |                            |
| IX nedjelja, vježbe                             | -  |                 |                          |                            |
| X nedjelja, pred.                               | Rađanje jezika: pidžinizacija, kreolizacija i miješani jezici. Status i stavovi prema kontaktnim jezicima.   |                 |                          |                            |
| X nedjelja, vježbe                              | -  |                 |                          |                            |
| XI nedjelja, pred.                              | Smrt jezika i ugroženi jezici.   |                 |                          |                            |
| XI nedjelja, vježbe                             | -  |                 |                          |                            |
| XII nedjelja, pred.                             | Aktuelne teme u regionu i svijetu iz oblasti jezika i kultura u kontaktu.  |                 |                          |                            |

**ECTS KATALOG SA ISHODIMA UČENJA**  
**Univerzitet Crne Gore**

|  |   |   |   |   |   |                           |
|--|---|---|---|---|---|---------------------------|
| XII nedjelja, vježbe   | -   |   |   |   |   |                           |
| XIII nedjelja, pred.   | Popravni kolokvijum.  |   |   |   |   |                           |
| XIII nedjelja, vježbe  | -   |   |   |   |   |                           |
| XIV nedjelja, pred.  | Prezentacije.   |   |   |   |   |                           |
| XIV nedjelja, vježbe   | -   |   |   |   |   |                           |
| XV nedjelja, pred.   | -   |   |   |   |   |                           |
| XV nedjelja, vježbe  | -   |   |   |   |   |                           |
| <b>Opterećenje studenta</b>  | -   |   |   |   |   |                           |
| <b>Nedjeljno</b>   | <b>U toku semestra</b>  |   |   |   |   |                           |
| <b>7 kredita x 40/30=9 sati i 20 minuta</b><br>5 sat(a) teorijskog predavanja<br>0 sat(a) praktičnog predavanja<br>0 vježbi<br><b>4 sat(a) i 20 minuta</b><br>samostalnog rada, uključujući i konsultacije | Nastava i završni ispit:<br><b>9 sati i 20 minuta x 16 =149 sati i 20 minuta</b><br>Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera):<br><b>9 sati i 20 minuta x 2 =18 sati i 40 minuta</b><br>Ukupno opterećenje za predmet:<br><b>7 x 30=210 sati</b><br>Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet)<br><b>42 sati i 0 minuta</b><br>Struktura opterećenja: <b>149 sati i 20 minuta (nastava), 18 sati i 40 minuta (priprema), 42 sati i 0 minuta (dopunski rad)</b>   |   |   |   |   |                           |
| <b>Obaveze studenta u toku nastave</b>   | Kolokvijum, seminarski rad, prezentacija.   |   |   |   |   |                           |
| <b>Konsultacije</b>  | -   |   |   |   |   |                           |
| <b>Literatura</b>  | - Matras, Y. 2009. Language contact. Cambridge: CUP. - Hickey, R. 2010. The handbook of language contact. Chichester: Wiley-Blackwell. - Thomason, S. & Kaufman, T. 1988. Language contact, creolization, and genetic linguistics. Berkeley: University of California Press. - Winford, D. 2003. An introduction to contact linguistics. Oxford: Blackwell. - Chambers, J.K., & Schilling N. (2013). The handbook of language variation and change. Oxford: Blackwell. - Crystal, D. 2000. Language death. Cambridge: Cambridge University Press. - Poplack, S. 2015. Code-switching (Linguistic). In International Encyclopedia of the Social and Behavioral Sciences, 2nd edition. Elsevier Science Ltd: 918-925. - Matasović, R. 2005. Jezična raznolikost svijeta. Zagreb: Algoritam. - Gooskens, C. 2013. Experimental Methods for Measuring Intelligibility of Closely Related Language Varieties. In: R. Bayley, R. Cameron & C. Lucas (eds.). Handbook of sociolinguistics. OUP, Chapter 10. - Clyne, Michael. 2003. Dynamics of language contact. Cambridge: Cambridge University Press. - Appel, R. & Muysken, P. 2005. Language contact and bilingualism. Amsterdam: AUP. + izabrani naučni radovi i poglavlja |   |   |   |   |                           |
| <b>Oblici provjere znanja i ocjenjivanje</b>   | Kolokvijum, seminarski rad, prezentacija.   |   |   |   |   |                           |
| <b>Posebne naznake za predmet</b>  | -   |   |   |   |   |                           |
| <b>Napomena</b>  | -   |   |   |   |   |                           |
| <b>Ocjena:</b>   | F   | E   | D   | C   | B   | A                         |
| <b>Broj poena</b>  | manje od 50 poena   | više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena | više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena | više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena | više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena | više ili jednako 90 poena |